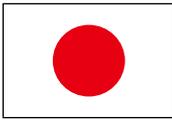


HIROSHIMA CANADA ASSOCIATION (HCA) NEWSLETTER



広島カナダ協会



No. 62

2021年3月17日発行

編集・発行／広島カナダ協会

〒730-8701 広島市中区小町4-33

中国電力株式会社 地域共創本部内

TEL: 082-544-2849 FAX: 082-504-7006

Eメール: info@hiroshima-canada.org

ホームページ: <https://www.hiroshima-canada.org/>



ホッケーを楽しむ子どもたち（ケベック州極北の地 ジェームスベイ）
Children enjoying playing hockey (James Bay, Far North of Quebec)

撮影：田中理事
Photo: Katsukuni Tanaka, HCA Director

会長メッセージ



会長 苅田 知英

会員の皆さまにおかれましては、平素より広島カナダ協会の活動に格別のご支援、ご協力を賜り、厚くお礼申し上げます。

昨年から猛威を振るっている新型コロナウイルス。世界中で経済や産業、人々の生活に大きな影響が出ています。当協会でも、感染拡大防止の観点から、通常の行事が開催できておらず、誠に残念に思っています。

今年3月も例会を予定しておりましたが、案内直前になって感染が再拡大したため、やむなく中止を決断いたしました。協会といたしましては、皆さまに安心してご参加いただける状況になれば、工夫しながら行事を再開したいと考えております。会員の皆さまにおかれましては、何卒ご理解賜りますようお願い申し上げます。

カナダでは、今年に入って新規感染者数が少し落ち着いてきてはいるようですが、まだまだ深刻です。州によって内容は異なりますが、日本と比べてかなり厳格な規制が課されているようです。

このコロナ禍は、私たちに突然、多くのことを突き付けました。当協会のような友好親善を目的とする団体の活動は、人と人との交流の上になり立っており、交流や移動の自由などが制限された今、これまで普通だと思っていた日常が、どんなに貴重なものだったのかを痛感しています。一方でコロナによって生活様式が見直され、会議や手続きなどのオンライン化が進んでいます。このような流れの中、従来とは違う交流の形といった新たな可能性も出てくるかもしれません。会員の皆さまからも、協会の活動についてご意見などございましたらお寄せいただければと存じます。

当協会では、今後も広島とカナダの友好親善に貢献できるよう活動を行ってまいります。引き続き皆さま方の温かいご支援、ご協力をよろしく申し上げます。

皆さま方のご健勝をお祈り申し上げますとともに、少しでも早くコロナ禍が収まり、一日も早く皆さまにお会いできることを願っております。

Message from the HCA President

HCA President Tomohide Karita

Greetings HCA members. I would like to take this opportunity to express my heartfelt gratitude for your continued cooperation and support of the Hiroshima Canada Association.

Since last year, COVID-19 has been wreaking havoc around the world. The global economy, numerous industries, and the daily lives of people have been hugely affected. We at the HCA as well, are deeply disappointed that due to efforts to prevent the spread of COVID-19, we have not been able to hold our regular events.

In March of this year, we planned to hold the HCA Regular Meeting, but just as we were about to send invitations, COVID-19 cases began to increase again and we decided to cancel. When conditions improve, we would like to hold events with the appropriate precautions in place so that our HCA members can feel safe when attending. We kindly ask for your understanding.

In Canada, it appears that the number of cases of COVID-19 have gone down slightly, but the situation is still very serious. Restrictions vary from province to province, but it seems that compared to Japan, Canada is taking stricter actions.

Much has been suddenly thrust upon us due to the spreading of COVID-19. Groups like the HCA, whose purpose is promoting friendship and goodwill, are built on person-to-person exchange. Now that socializing and movement has been restricted, we have come to the painful realization that our daily activities that we thought of as normal are actually very precious. On the other hand, as our lifestyles have come under review, meetings and various application processes have now progressively moved online. Under these circumstances, it is entirely possible that new types of exchange will appear. Please feel free to send us your ideas or thoughts about our activities.

We at the HCA will continue to promote activities that will contribute to friendship and goodwill between Hiroshima and Canada. We kindly request your continued support.

In closing, I pray for the good health of our members, and hope for a quick end to the pandemic so that we may soon meet again.



カナダ大使館広報部からのメッセージ

在日カナダ大使館 参事官（広報部長）
マット・フレイザー



Message from the Public Affairs Section of the Embassy of Canada

Counsellor – Public Affairs, Embassy of Canada
Matt Fraser

世界中を混乱に陥らせている現在のコロナ禍にあっても、カナダと日本の長年にわたる友好関係は私たちに確かな安心感を与えてくれます。日加関係の中心にあるのは、広島カナダ協会をはじめとする友好協会などさまざまなネットワークを通じて生まれ、発展を続ける豊かな人と人との絆です。この場をお借りして、東京から皆さまにご挨拶するとともに、日加関係をより強固にするための皆さまのご尽力に感謝申し上げます。

感染拡大を防ぐため、私たちが旅行したり人に会ったりすることには厳しい制限が課せられています。このため残念なことに、カナダ大使館のスタッフは広島をはじめ国内各地の同僚や友人を訪ねることができません。このメッセージを書いている時点で、大使館内の公共施設は閉鎖されているため、お客さまをお迎えしてイベントや交流を行うことができません。しかしテクノロジーの活用により、私たちのプログラムの多くはオンラインに移行しています。たとえば広報部では、ソーシャルメディアの重要性がますます高まっています。大使館はソーシャルメディアを通じて、ビジュアルアーツ・音楽・教育・文学などカナダに関する幅広いコンテンツや領事情報を3カ国語で紹介しています。ぜひ<https://twitter.com/CanadaNihon> や www.facebook.com/CanadaNihon をフォローしてください。

新型コロナウイルスの影響を受け、大使館の教育関連プログラムもバーチャル開催へと移行してきました。今後のカナダ留学イベントについても、大使館ウェブサイトの「カナダ留学」で最新情報をご確認の上、この機会をぜひご活用ください。カナダ各地で多くの学校が就学許可を得ている留学生の受け入れを再開したという明るいニュースがあり、また対面での授業に代えて幅広いオンラインプログラムが実施されています。コロナ禍での就学許可手続きや渡航条件については、必ず「Canada COVID International Students」などのキーワードで検索して最新情報をご確認ください。

ワクチンの承認と接種に関する進展が明るい光となり、将来への希望が見えてきています。状況の好転に合わせて、観光や留学などの交流ができる限り早く全面的に再開することを期待しています。日毎に暖かくなっていく中、広島カナダ協会の会員とご家族の皆さまが安全で明るい春を迎えられますよう心から願っています。

As COVID-19 continues to cause turmoil around the world, the stable ties long enjoyed by Canada and Japan are an enduring source of reassurance. At the heart of those relations are rich and growing people-to-people connections fostered through a variety of networks, including groups such as the Hiroshima Canada Association. I appreciate this opportunity to say hello from Tokyo, and to thank you for your continued dedication to strengthening the Canada-Japan relationship.

Pandemic-related restrictions have had a severe impact on everyone's ability to travel, and to meet one another, and for staff at the Embassy, sadly it has meant not being able to visit colleagues and friends in other parts of Japan, including Hiroshima. As I write, the Embassy public facilities remain closed, so in-person gatherings and exchanges are currently not possible but, thanks to technology, much of our programming has moved online. In the Public Affairs Section, for example, social media has taken on added importance. Our Embassy channels feature a variety of interesting Canadian content including visual arts, music, education, and literature, as well as important consular information. I encourage you to follow us on <https://twitter.com/CanadaNihon>, or on our English and French accounts. I also invite you to visit www.facebook.com/CanadaNihon, or separate pages in English and French.

COVID-19 has also brought changes to our academic initiatives, like our upcoming Education Information Event that will be held in a virtual format. Check our Embassy website for updates, and plan to join us for an opportunity to interact with representatives from some of Canada's best-known education institutions. The good news is that many schools across Canada have reopened to international students with study permits, and a variety of online programs is being made available in lieu of in-person study. Be sure to consult the official website of the Government of Canada for the latest information on the study permit process and travel requirements under COVID-19.

Positive developments with vaccine approvals and distribution are cause for optimism and hope for the future. We look forward to a full resumption of tourism, educational and other exchanges as soon as circumstances allow. Now, as the warmer weather approaches, I extend my best wishes to all members of the Hiroshima Canada Association, and your families, for a safe and happy spring season.



私の故郷であるカナダの首都オタワで毎年春に開かれる、世界最大のチューリップフェスティバル
The world's largest tulip festival is held every spring in my hometown of Ottawa, the capital of Canada.

モンリオールからこんにちは！

ジャン・ベルナル・ガリエビ

モンリオールに2018年に戻って以来、いろいろなことが起こっています。私は、ケベック州警察でビッグデータ分析の仕事をしています。娘3人は日々成長し、フランス語と英語も日本にいた4年間のブランクを取り戻しつつあります。飼猫たちは相変わらずです😺

こちらでは、昨年から新型コロナが猛威を振るい、1年経った今も収まっていません。病院は満床で、感染者数は増加しています。幸運なことに、私の家族はまだ感染していません。ここから車でほんの2時間のニューヨークは悲惨で、死者数が25,000人を超えました。

モンリオールのオフィスは閉鎖されていて、私も在宅勤務です。個人的には、子どもたちと宿題や夕食、スノーボードを楽しむ時間が持てて幸せです😊今年はや暖冬で、野外活動に最高です。公園でそり遊びを楽しむ家族連れの様子は、ショッピングモールで買い物中(商店は現在閉鎖中ですが)の様よりもよいものだと思います。

力を合わせてこの感染を抑えましょう！頑張りましょう！



穏やかに晴れた午後、公園でのそり遊び
Sledding at the park on a warm sunny afternoon



家族でスノーボード
Family snowboarding

Hello from Montreal!

Jean-Bernard Gariépy

Since we moved back to Montreal in 2018, a lot of things have been going on. I'm back working with the Quebec Provincial Police doing big data analysis as a Geospatial Intelligence Analyst. My 3 daughters are growing beautifully and catching up with their French and English after 4 years in Japan. And our cats are... cats😺

Montreal was hit hard by COVID-19 early in 2020 and even after 1 year, we're still struggling. Our hospitals are overwhelmed and the number of cases is on the rise. Luckily, our family has not been infected ... yet. In New York City, which is only a few hours drive from Montreal, the situation is catastrophic. They have more than 25,000 deaths and counting.

Here, all businesses are closed and I work from home. Personally, I'm very happy as it gives me more family time for my kids' homework, dinner and snowboarding😊 This winter is mild and is perfect to enjoy outdoor activities. It's great to see families at the nearby park sliding down the hills on their sleighs rather than to see them at the shopping malls (they are also closed).

Let's all cooperate to control this pandemic! 頑張りましょう!

カナダ情報 Canada Column

モンリオールの高畑雅子さんが旭日双光章を受章



理事 田中 勝邦

Ms. Masako Takahatake in Montreal Awarded the Order of the Rising Sun

HCA Director Katsukuni Tanaka

2020年度の秋の叙勲で、モンリオール在住で現在はカナダ国籍の高畑雅子さんが日本語普及と日加友好親善への功労が認められ、日本政府から旭日双光章を受章されました。

高畑さんは、半世紀にわたりモンリオールで日本文化の紹介や青少年交流、日本への親善訪問団の企画・随行など、日加友好親善に取り組んでこられました。

1976年に日本語センターを設立して校長に就任。1989年から30年間、モンリオール日加協会の副会長を務め、最近ではケベック州の先住民クリー族とアイヌ民族との交流などにも熱心に取り組んでこられました。

私は1987年に初めてモンリオールでお会いして以来のお付き合いで、このたびの受章を非常にうれしく思います。広島カナダ協会の親善訪問でモンリオールを訪れた際には、現地ですぐ親切に交流会のお世話をしていただくなど、大変お世話になりました。北海道ご出身の高畑さんですが、広島市とモンリオール市の姉妹都市提携の実現に向けてもご尽力くださいました。

勲章の伝達はコロナ禍のためにまだ行われていませんが、昨年9月には、日加友好親善への貢献を称え、在モンリオール日本国総領事館で伊澤修総領事から在外公館長表彰が授与されました。



昨年9月の在外公館長表彰
Ceremony of Consul General of Japan Award last September

In the fall of 2020, Ms. Masako Takahatake, now a Canadian citizen living in Montreal, was awarded the Order of the Rising Sun by the Japanese government in recognition of her contribution to the promotion of the Japanese language, as well as the promotion of goodwill relations between Japan and Canada.

Over the past 50 years in Montreal, Ms. Takahatake has promoted Japanese culture and youth exchange, planned and implemented goodwill missions to Japan, has promoted goodwill relations between Japan and Canada.

In 1976, she opened the Japanese Language Center and became Principal. For 30 years since 1989, she served as Vice President of the Canada-Japan Society of Montreal, and recently she has focussed on exchange relations between the Ainu people of Japan and the First Nations Cree people of Quebec.

I first met her in Montreal in 1987 and we have been in contact ever since. I was very glad to see that she received the award. When the HCA sent goodwill missions to Montreal, she always kindly organized exchange events for us. Although she is originally from Hokkaido, she contributed greatly to the realization of the sister city agreement between Hiroshima and Montreal.

Due to the COVID-19 pandemic, the conferment ceremony has not yet been conducted, but last September, in order to recognize her contributions to the goodwill relations between Japan and Canada, she was awarded the Consul General of Japan Award by Consul General Osamu Izawa at the Consulate General in Montreal.

新任理事投稿記事

理事 青山 雅則



広島カナダ協会に入会したのは、2008年の夏と記憶しています。ちょうど、会社でカナダ産の牛肉に注力していくことを決め、そこかしこで「カナダビーフ」と言いまわっていたときです。

気がつけば10年を過ぎ、例会やピクニック、今はなくなりましたが料理教室など、皆さんと楽しい時間を過ごしてきたことを思い出します。スタッフの皆さんにも大変よくしていただき、ピクニックではスタッフの一員と化して、ワイワイと準備するのも毎年の楽しみです。

昨年はコロナの影響でイベントの中止が相次ぎ、皆さんにお目にかかれないうまですが、このたび理事にとのお話をいただき、とても名誉なことと感激しております。コロナが収まったらまたカナダに行って、さまざまなカナダの魅力をもち帰ってお伝えできたらと思ひ過ごす日々です。

これからは理事として、広島とカナダの架け橋である広島カナダ協会の発展に尽くしてまいる所存です。よろしくお願ひいたします。



2019年2月 アルバータ州の牧場にて
(後ろにいるのはバッファロー)
At a farm in Alberta with buffaloes in February 2019

Message from the Newly Appointed HCA Director

HCA Director Masanori Aoyama

I seem to recall that I first became a member of the HCA in the summer of 2008. It was at that time that my company had decided to sell Canadian beef and I was going all over the place promoting our new product.

In no time, over ten years has past. I have many memories of spending fun times with everyone at the regular meetings, the fall picnics, and the cooking classes we used to hold. The staff members have always been a great help at events, and I always look forward to becoming a staff member myself and having fun preparing for the annual picnic.

Last year, events were cancelled one after another due to COVID-19 and I have not been able to see everyone at the HCA. However, when I received word of the Director position, I was very pleased and honoured. When the pandemic comes to an end, how I want to visit Canada and bring back lots of information about the attractiveness of Canada to share with you!

As a Director, I look forward to contributing to the development of the HCA, a bridge between Hiroshima and Canada.

新入会員投稿記事

会員 高木 由佳



昨年夏に入会させていただきました高木由佳と申します。

2020年6月に中区小町にカフェバーを併設したカナダのラグジュアリーブランド「RUDSAK ルドサック」をオープンいたしました。アウターを中心にメンズやレディースのバッグやシューズなどを展開しています。

私は広告代理店で勤務した後、フードコーディネーターとして活動しており、食品の商品開発にも携わってまいりました。

2017年にカナダの農作物をリサーチするため、バンクーバーに長期滞在していた時に会ったのがルドサックでした。元々ファッションにも興味があり、広島市と姉妹都市のモントリオールが本拠地と聞き、並々ならぬご縁を感じました。日本初広島発で販売したい意向を快諾いただき、店舗のオープンに至りました。商品はデザイン性、品質、機能性を兼ね備え、コストパフォーマンスの良さもあり、感度の高い方々からも高評価を得ております。今後は小町エリアの新しいスポットとして、カナダブランドの普及にも尽力していきたいと思ひます。

今後ともどうぞ宜しくお願ひいたします。



店内 RUDSAKコーナー
In store Rudsak corner

Message from the New HCA Member

HCA Member Yuka Takaki

My name is Yuka Takaki and I joined the HCA last summer.

In June 2020, I opened in Komachi a café and bar along with a shop that sells Rudsak products, a Canadian luxury clothing brand. We mainly sell men's and women's jackets, but we also sell bags and shoes.

After working for an advertising company, I have been acting as a food coordinator and have been involved in food product development.

In order to research Canadian agriculture products, in 2017, I stayed for a long time in Vancouver, which is where I encountered Rudsak. I had always been interested in fashion and when I learned that Rudsak's main operating area was Montreal, Hiroshima's sister city, I felt it was destiny. I proposed to sell the products from Hiroshima, for the first time in Japan, and the owners agreed -- Thus I was able to open a shop. The products are well-designed, high quality, and functional, for great cost performance and our products are well received by customers with an eye for high quality. I will work to make my shop a popular spot in Komachi and promote this Canadian brand.

I look forward to meeting you all.

当協会ホームページリニューアルのお知らせ

当協会では、このたびホームページをリニューアルしました。

今回のリニューアルでは、情報が探しやすい、分かりやすいデザインや構成に改善したほか、タイムリーな情報発信を行うことができるように見直しました。

リニューアルに伴い、URLが変更になりましたので、ブラウザの「ブックマーク」や「お気に入り」などに登録されている場合は、新しいURLへの登録変更をお願いします。

今後、このサイトで協会の行事予定や実施報告などの情報を発信してまいりますので、是非ご覧ください。

新ホームページアドレス

<https://www.hiroshima-canada.org/>

HCA Homepage Renewal

We are pleased to announce the renewal of our HCA homepage.

Along with making it easier to find information, we planned the renewal with a simpler design and composition, and made it possible to provide information to our members in a timely fashion.

With the renewal, we also changed the homepage address (URL), so if you have our old address in your browser's bookmarks or favourites section, please register the new address.

We will be using this new site to notify members of upcoming events and event reports. Please visit the new site at www.hiroshima-canada.org.



トップページ画面
New homepage top page

編集後記 Editorial Note

アルバータ州のコロナ危機

事務局長 スコット・マッキーマン

日本のニュースでは、毎日新型コロナの大変な状況が伝えられています。今では日本が我が家ですが、自分の生まれた出身州の状況は気になります。

アルバータ州は現在、公衆衛生上の緊急事態宣言下にあります。新型コロナ感染者数は累計約122,000人で、死亡者数は1,600人です。感染拡大を抑制し、医療体制を守るため、州政府は12月に大変厳しい公衆衛生上の規制命令を出しました。これにより生活上のほとんど全ての側面が制限されます。屋内集会の禁止、マスク着用の義務、事務所の閉鎖、学校は予防措置を取った上での運営、スポーツ施設の閉鎖、レストランは対面サービスを中止し、テイクアウトのみ可、物理的配置が必要である場合を除いて在宅勤務が必須などです。違反した場合には、初犯で最大100,000カナダドルの罰金が科されます。

これらの制限は州内全土に適用されるため、都市部と地方の間では問題も起こっています。例えば、コロナ感染者は主に都市部で出ており、地方ではほんのわずかです。しかし、地方で感染する可能性は大変低いにも関わらず、レストランは「全て」店を閉めなければなりません。命令に従わない店も出始め、州政府は対応に苦慮しています。

ここ広島では規制はあるものの、アルバータ州と比べると自由に生活できています。何とか力を合わせ、このパンデミックを終わらせましょう。

Alberta's COVID Crisis

Secretary General Scott McKeeman

Watching the news daily in Japan, the COVID situation seems dire. Japan is my home now, but I still often wonder about the situation in my native province.

Alberta is currently under a state of public health emergency. There have been approximately 122,000 confirmed cases of COVID-19, and 1,600 deaths. To try to control the spread and save the medical system, the government issued a very strong public health order in December. It restricts almost every aspect of life – No indoor gatherings, masks are mandatory, and most businesses are closed. Schools are operating with precautions. Sports facilities are closed. All restaurants are closed and may sell take-out only. People must work from home unless physical presence is necessary for operation. Failure to abide by the restrictions can result in heavy fines – As high as 100,000 CAD for a first offense.

As these restrictions cover all aspects of life across the entire province, some problems have arisen between rural and urban businesses. For example, most cases of COVID have appeared in the major urban centres and very few cases have been seen in rural centres. However, ALL restaurants in urban and rural settings have been ordered to close even though the chance of infection is very low in the rural areas. Some businesses have started to disobey the rules which is causing problems for the government.

Here in Hiroshima, we have some restrictions, but compared to Alberta, we are living freely. Let's all work together to put an end to this pandemic!